Porównanie tłumaczeń Objawienie 14:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I usłyszałem głos z  ― nieba mówiący: Napisz, Szczęśliwi ― martwi ― w Panu umierający odtąd. Tak, mówi ― Duch, aby odpoczęli od ― trudów ich, ― bowiem dzieła ich towarzyszą za nimi. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I usłyszałem głos z nieba mówiący mi napisz szczęśliwi martwi w Panu umierający odtąd tak mówi Duch aby odpoczęliby od trudów ich zaś czyny ich podąża z nimi |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I usłyszałem głos z nieba, mówiący: Napisz: Szczęśliwi są od teraz umarli,\* którzy w Panu umierają.\*\* Tak, mówi Duch,\*\*\* by mogli odpocząć po swych trudach,\*\*\*\* bo ich czyny idą za nimi.\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I usłyszałem głos z nieba mówiący: Napisz: Szczęśliwi martwi, w Panu umierający, od teraz. Tak, mówi duch, aby odpoczęli od trudów ich. Bowiem czyny ich idą z nimi. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I usłyszałem głos z nieba mówiący mi napisz szczęśliwi martwi w Panu umierający odtąd tak mówi Duch aby odpoczęliby od trudów ich zaś czyny ich podąża z nimi |

1. 1) od teraz może zn.: (1) w końcowym okresie dziejów; (2) od chwili objawienia Chrystusa, niezależnie od okresu historii. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 116:15</x>; <x>570 1:21</x>; <x>590 4:16</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>730 2:7</x>; <x>730 22:17</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>290 57:2</x>; <x>600 1:7</x>; <x>650 4:10</x>; <x>730 6:11</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>530 15:58</x>; <x>610 5:25</x> [↑](#footnote-ref-6)